Фамилия и име на декларатора Familienname und Vorname der antragstellenden Person
Детски надбавки № Kindergeld-Nr.

k

Familienkasse

Приложение Чужбина
към молба-декларация за германски детски надбавки от .....

Anlage Ausland
zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom …

Приложението Чужбина трябва да се подаде допълнително към молбата-декларация за германски детски надбавки, ако поне един от родителите, респ. едно дете живее в чужбина, респ. упражнява трудова дейност там или ако се получават чуждестранни помощи. Същото важи, когато един от родителите е член на стационираните в Германия сили на НАТО.

Обърнете внимание на "Указанията за детски надбавки"; приложете необходимите документи! Моля, попълнете с печатни букви на латиница!

Die Anlage Ausland ist zusätzlich zum Antrag auf deutsches Kindergeld einzureichen, wenn mindestens ein Elternteil bzw. ein Kind im Ausland wohnt bzw. erwerbstätig ist oder ausländische Leistungen bezogen werden. Gleiches gilt, wenn ein Elternteil Mitglied der in Deutschland stationierten NATO-Streitkräfte ist. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Общи данни
Allgemeine Angaben

Данъчен идентификационен номер на декларатора, алтернативно референтен/осигурителен номер
(вж. информацията относно идентификационния номер в края на формуляра)
Steuerliche Identifikationsnummer der antragstellenden Person, hilfsweise Kenn-Nummer/Versicherungsnummer *(siehe Hinweis zur Identifikationsnummer am Ende des Vordrucks)*

Референтен номер / Осигурителен номер на съпруга/та, респ. на партньора/ката на семейни начала на декларатора
Kenn-Nummer/Versicherungsnummer des Ehegatten bzw. Lebenspartners der antragstellenden Person

Само ако местоживеенето или обичайното местопребиваване на декларатора е в Германия, посочете:
Nur wenn Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt der antragstellenden Person in Deutschland, bitte angeben:

Дата на влизане в страната (месец/година)
Zeitpunkt der Einreise (Monat/Jahr)

Като удостоверение за местоживеенето в Германия трябва да се представи договор за покупко-продажба или договор за наем или удостоверение от наемодателя за големината на жилището и имената и броя на там живеещите лица.
Als Nachweis des Wohnsitzes in Deutschland ist der Kauf- oder Mietvertrag oder eine Bescheinigung des Vermieters über die Größe der Wohnung sowie Namen und Anzahl der dort lebenden Personen vorzulegen.

2 Някое дете, за което сте попълнили „Приложение Дете" живее ли в чужбина?
Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind" ausgefüllt haben, im Ausland?

☐ да, моля посочете данните тук
ja, bitte hier Angaben machen

☐ не
nein

Име Vorname	Държава, в която пребивава детето Land, in dem sich das Kind aufhält	Откога детето живее в посочената държава? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?	(Данъчен) идентификационен номер/ Референтен/осигурителен номер (Steuerliche) Identifikationsnummer/ Kenn-/Versicherungsnummer

3 Вие, Вашият/та съпруг/а, респ. Вашият/та партньор/ка на семейни начала или друго лице, получавате ли понастоящем или получавали/а/о ли сте/е през последните пет години преди подаване на молбата семейни помощи за към пенсия от агенция извън Германия, респ. подавали/а/о ли сте/е молба за такива за посочените в „Приложение Дете“ деца? ☐ да ja ☐ не nein

Erhalten oder erhielten Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person für die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung eine Familienleistung zu einer Rente von einer Stelle außerhalb Deutschlands bzw. wurde diese Leistung beantragt?

Ако да, кой е подал молба за помощите, респ. кой ги получава или ги е получавал?
Wenn ja, wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält oder erhielt sie?

Фамилия Familienname ..... Име Vorname ..... Дата на раждане Geburtsdatum .....

За кои деца (Име) Für welche Kinder (Vorname)	Коя помощ Welche Leistung	от von	до bis	Месечна сума Monatlicher Betrag	От коя агенция Von welcher Stelle

4 4.1 Понастоящем или през последните пет години преди подаването на Вашата молба били ли сте
Sind Sie derzeit oder waren Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

а) назначени на работа с трудов договор? ☐ да ☐ не
nichtselbständig erwerbstätig?

Име и адрес на работодателя
Name und Anschrift des Arbeitgebers

Ако да, назначени в
Wenn ja: bei .....

От: seit: ..... До: bis: ..... редовно работно време на седмица: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

Местоназначение:
Beschäftigungsort: .....

При продължаваща заетост в Германия за удостоверяване на доходи в страната към заявлението трябва да се приложат фишове за заплати и възнаграждения или извлечения от банкови сметки. Освен това трябва да се представи попълненото „Удостоверение за работодател (KG 54)“!
Bei fortdauernder Beschäftigung in Deutschland sind dem Antrag als Nachweis inländischer Einkünfte Lohn- bzw. Gehaltsabrechnungen oder Kontoauszüge beizufügen. Weiterhin ist die „Arbeitgeberbescheinigung (KG 54)“ ausgefüllt vorzulegen!

б) самостоятелно заето лице? ☐ да ☐ не
selbständig erwerbstätig?

Ако да, като
Wenn ja: als .....

Име и адрес на фирмата:
Name und Anschrift des Betriebes: .....

От: seit: ..... До: bis: ..... редовно работно време на седмица: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit: .....

В случай на самостоятелно заето лице в Германия, моля, приложете документи, удостоверяващи дейността (напр. копие от фирмената регистрация, данъчни известия, отчет на печалбите и разходите)!
Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

Имате ли или имали ли сте социална осигуровка в Германия?
Sind oder waren Sie in Deutschland sozialversichert?

Здравна осигуровка Krankenversicherung ☐ да ☐ не

Пенсионна осигуровка Rentenversicherung ☐ да ☐ не

Ако да, моля, представете осигурителната полица!
Wenn ja, legen Sie bitte den Versicherungsschein vor!

Ако не, моля, посочете причините (напр. осигуряване в чужбина)!
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit (z. B. Versicherung im Ausland)!

.....

4.1 *Продължение*
Fortsetzung

в) не работите нито несамостоятелно, нито самостоятелно? ☐ да ☐ не
weder nichtselbständig noch selbständig erwerbstätig?

Ако да, как изкарвате Вашата издръжка за живот?
например с пари за безработни, граждански доход (основен доход съгласно Социален кодекс II [SGB II]), собствени средства и т. н.
Wenn ja, wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt?
z. B. durch Arbeitslosengeld, Bürgergeld (Grundsicherung nach dem SGB II), eigenes Vermögen usw.

.....

г) търсите работа? ☐ да ☐ не
arbeitsuchend?

Ако да, от: до:
Wenn ja: von: ..... bis: .....

Регистриран/а ли сте в отдела за посредничество за намиране на работа на Федералната агенция по труда, че търсите работа?
Sind Sie bei der Arbeitsvermittlung der Bundesagentur für Arbeit arbeitsuchend gemeldet?

Ако да, представете удостоверение за регистрацията във Федералната агенция по труда. ☐ да ☐ не
Wenn ja, legen Sie bitte einen Nachweis über die Meldung bei der Bundesagentur für Arbeit vor.

4.2 Прекъсвали ли сте понастоящем или през последните пет години преди подаване на молбата временно трудова дейност поради
Haben Sie derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Ihre Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

безработица? ☐ да ☐ не
Arbeitslosigkeit?
болест? ☐ да ☐ не
Krankheit?
майчинство? ☐ да ☐ не
Mutterschaft?
отглеждане на дете? ☐ да ☐ не
Kindererziehung?
трудова злополука? ☐ да ☐ не
Arbeitsunfall?

Получавате ли или получавали ли сте парични помощи поради това прекъсване? ☐ да ☐ не
Erhalten oder erhielten Sie aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Ако да, за какво парично плащане става дума?
например помощ за родители, пари за безработни, граждански доход (основен доход съгласно Социален кодекс II [SGB II]), социална помощ (плащания съгласно SGB XII)
Wenn ja, um was für eine Geldleistung handelt es sich?
z. B. Elterngeld, Arbeitslosengeld, Bürgergeld (Grundsicherung nach dem SGB II), Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII)

.....

От коя агенция?
Von welcher Stelle? .....

За какъв период? От: До:
Für welchen Zeitraum? Von: ..... bis: .....

4.3 Получавате ли понастоящем или получавали ли сте през последните пет години преди подаване на молбата или пенсия(и) или социални помощи, респ. подавали ли сте молба за такива? ☐ да ☐ не
Erhalten Sie derzeit oder erhielten Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. haben Sie dies beantragt?

Ако да, от/в коя агенция?
Wenn ja, von/bei welcher Stelle? .....

За какъв период? От: До:
Für welchen Zeitraum? Von/ab: ..... bis: .....

5 5.1 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете" понастоящем или през последните пет години преди подаване на молбата е/ бил/а/о ли е

Ist Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder war er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

а) назначени на работа с трудов договор? ☐ да ☐ не
nichtselbständig erwerbstätig?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....
Familienname Vorname Geburtsdatum

Назначен/а/о в Име и адрес на работодателя .....
bei Name und Anschrift des Arbeitgebers

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Местоназначение: .....
Beschäftigungsort:

б) самостоятелно заето лице? ☐ да ☐ не
selbständig erwerbstätig?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....
Familienname Vorname Geburtsdatum

работещ/а като .....
als

Име и адрес на фирмата: .....
Name und Anschrift des Betriebes:

От: ..... До: ..... редовно работно време на седмица: .....
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

В случай на самостоятелно заето лице в Германия, моля, приложете документи, удостоверяващи дейността (напр. копие от фирмената регистрация, данъчни известия, отчет на печалбите и разходите)!

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

5.2 Посоченото/ите лице/а има/т или имало/ли е/ са заради трудовата си дейност социална осигуровка в Германия? ☐ да ☐ не

Ist/Sind oder waren die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit in Deutschland sozialversichert?

Ако не, моля, посочете причините:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....

5.3 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете", прекъснал/ а ли е понастоящем или прекъсвал/а/о ли е временно трудова дейност през последните пет години преди подаване на молбата поради

Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung seine Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

безработица? ☐ да ☐ не
Arbeitslosigkeit?

болест? ☐ да ☐ не
Krankheit?

майчинство? ☐ да ☐ не
Mutterschaft?

отглеждане на дете? ☐ да ☐ не
Kindererziehung?

трудова злополука? ☐ да ☐ не
Arbeitsunfall?

5.3 *Продължение*
Fortsetzung

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....
Familienname Vorname Geburtsdatum

Горепосоченото лице получава ли или получавало ли е парични помощи поради това прекъсване? ☐ да ☐ не
Erhält oder erhielt die genannte Person aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Ако да, от/в коя агенция? .....
Wenn ja, von/bei welcher Stelle?

За какъв период? От: ..... До: .....
Für welchen Zeitraum? Von/ab: bis:

5.4 Вашият/та съпруг/а, респ. партньор/ка на семейни начала или друго лице, което има законово установена връзка с децата, посочени в „Приложение Дете", получава ли понастоящем или получавал/а/о ли е пенсия(и) или социални помощи през последните пет години преди подаване на молбата, респ. подавал/а/о ли е молба за такива? ☐ да ☐ не
Erhält Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind" aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder erhielt er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. wurde dies beantragt?

Ако да: Кой?
Wenn ja: Wer?

Фамилия ..... Име ..... Дата на раждане .....
Familienname Vorname Geburtsdatum

от/в коя агенция? .....
Von/bei welcher Stelle?

За какъв период? От: ..... До: .....
Für welchen Zeitraum? Von/ab: bis:

Гарантирам, че всички данни са пълни и отговарят на истината. Запознат/а съм с това, че за всички промени, който са от значение за правото на получаване на детски надбавки, трябва незабавно да уведомя Касата за семейни надбавки (Familienkasse). Запознах се със съдържанието на „Указанията за детски надбавки" (могат да бъдат намерени на www.familienkasse.de)**.**
Ако напусна Германия за продължителен период и неоснователно получавам детски надбавки на банкова сметка, трябва незабавно да съобщя за това. В противен случай Касата за семейни надбавки (*Familienkasse*) е в правото си да нареди в моята банка връщането на съответните парични преводи.

Информация относно защитата на данните: Вашите данни ще бъдат обработвани в съответствие с параграфи 31, 62-78 от Закона за данъка върху доходите (EStG) и разпоредбите на Данъчния кодекс или въз основа на Федералния закон за детските надбавки и Социалния кодекс. Целта на обработката на данните е да се провери правото Ви на детски надбавки. Можете да намерите по-подробна информация за обработката на Вашите данни от Семейната каса и за правата Ви съгласно членове 13-22 от Общия регламент относно защитата на данните в интернет на страницата на Вашата Семейна каса (на адрес www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), където са посочени и данните за контакт на длъжностното лице/длъжностните лица по защита на данните. Досиетата за детски надбавки обикновено се съхраняват в продължение на 6 години след приключване на изплащането на детските надбавки.

Информация относно идентификационния номер (точка 1): Идентифицирането на лице с право за получаване на надбавки обикновено се извършва чрез **германския** данъчен идентификационен номер. Въз основа на фикцията за местожителството по смисъла на чл. 67 от Регламент (ЕО) № 883/2004 във връзка с чл. 60, ал. 1 от Регламент (ЕО) № 987/2009, право на издаване на данъчен идентификационен номер съществува дори в случай на постоянно пребиваване в чужбина. Данъчният идентификационен номер може да бъде заявен във Федералната данъчна служба. Този номер дава възможност за уникална идентификация при административни процедури и може да ускори процедурата. Повече информация за заявяването можете да намерите на адрес www.bzst.de.

Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) **habe ich zur Kenntnis genommen.**
Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.
Hinweis zum Datenschutz: Ihre Daten werden gemäß der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Zweck der Verarbeitung der Daten ist die Prüfung Ihres Anspruchs auf Kindergeld. Nähere Informationen über die Verarbeitung Ihrer Daten durch die Familienkasse und zu Ihren Rechten nach Artikel 13 bis 22 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.arbeitsagentur.de/datenschutz-familienkasse), auf der auch die Kontaktdaten der/des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind. Kindergeldakten werden in der Regel nach dem Ende der Kindergeldzahlung noch für 6 Jahre aufbewahrt.
Hinweise zur Identifikationsnummer (Punkt 1): Die Identifikation eines Berechtigten erfolgt grundsätzlich über die **deutsche** steuerliche Identifikationsnummer. Aufgrund der Wohnsitzfiktion i.S.d. Art. 67 der Verordnung (EG) Nr. 883/2004 i.V.m. Art. 60 Abs. 1 der Verordnung (EG) Nr. 987/2009 besteht ein Anspruch auf Erteilung einer steuerlichen Identifikationsnummer, auch bei einem dauerhaften Wohnsitz im Ausland. Die steuerliche Identifikationsnummer kann beim Bundeszentralamt für Steuern beantragt werden. Diese Nummer ermöglicht eine eindeutige Identifikation im Verwaltungsverfahren und kann das Verfahren beschleunigen. Weitere Infos zur Beantragung erhalten Sie unter www.bzst.de.

Дата
Datum

.....
Подпис на декларатора, респ. на законния представител
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

Евент. трябва да се попълни удостоверение от работодателя (KG 54)!
Ggf. Bescheinigung des Arbeitgebers (KG 54) ausfüllen lassen!

изтриване на въведените данни **отпечатване** **запазване**